



**НЕЗАВИСИМОЕ АГЕНТСТВО  
ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА В ОБРАЗОВАНИИ - IQAA**

**ОТЧЕТ  
ПО ВНЕШНЕМУ АУДИТУ  
КАРАГАНДИНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ Е.БУКЕТОВА**

**АККРЕДИТАЦИЯ ПРОГРАММЫ**

**5B020700 - Переводческое дело**

**г. Нур-Султан- 2019г.**



**Кыяхметова Шара Асетовна**  
**Эксперттік тобының жетекшісі**

Жансүгіров атындағы Жетісу мемлекеттік университетінің «Қазақ тілі мен әдебиеті» кафедрасының доценті, филология ғылымдарының кандидаты



**Гусейнова Иннара Алиевна**  
**Халықаралық эксперт**

Мәскеу мемлекеттік лингвистикалық университетінің жобалық қызмет және жастар саясаты жөніндегі проректор, филология ғылымдарының докторы, профессоры



**Капышева Гулнар Кыдырбековна**  
**Ұлттық сарапшы**

С. Аманжолов атындағы Шығыс Қазақстан мемлекеттік университетінің шетел тілдері және аударма ісі кафедрасының меңгерушісі, филология ғылымдарының кандидаты, профессоры



**Ташимханова Дыбыс Сартаевна**  
**Ұлттық сарапшы**

.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің теориялық және қолданбалы лингвистика кафедрасының доценті, филология ғылымдарының кандидаты



**Сыздыкова Шолпан Кабытаевна**  
**Жұмыс берушілерінің өкілі**

Қарағанды қ. «Шет тілдер колледжі» жеке оқу мекемесінің ғылыми-әдістемелік жұмыс жөніндегі директорының орынбасары



**Жанабаев Данияр Кунекбаевич**  
**Студенттердің өкілі**  
Қарағанды қ. «Болашақ» Академиясының  
«Шет тілі: екі шет тілі» мамандығының 3 курс  
студенті

## **КООРДИНАТОР IQAA**

Шалабаева Айкын Жарылкасыновна


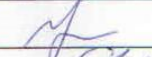
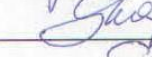

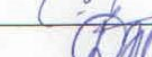
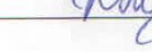
## **ОТВЕТСТВЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЗА ВНЕШНЮЮ ОЦЕНКУ УЧЕБНОГО ЗАВЕДЕНИЯ**

Аринова Ольга Тастанбековна

**Уровень соответствия отчета по самооценке фактическому  
состоянию дел образовательной программы  
«5B020700 - Переводческое дело»  
в КарГУ имени Е.А. Букетова по каждому стандарту**

Стандарты	Отметьте уровень соответствия отчета по самооценке фактическому состоянию дел в вузе для каждого стандарта			
	Полное соответствие	Значительное соответствие	Частичное соответствие	Несоответствие
Стандарт 1 Цели образовательных программ и политика в области обеспечения качества	✓			
Стандарт 2 Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией	✓			
Стандарт 3 Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка	✓			
Стандарт 4 Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация	✓			
Стандарт 5 Профессорско-преподавательский состав	✓			
Стандарт 6 Учебные ресурсы и поддержка студентов	✓			
Стандарт 7 Информирование общественности	✓			

Кыяхметова Шара Асетовна  
Гусейнова Иннара Алиевна  
Капышева Гулнар Кыдырбековна  
Ташимханова Дыбыс Сартаевна  
Сыздыкова Шолпан Кабытаевна  
Жанабаев Данияр Кунекбаевич

**СОДЕРЖАНИЕ****ГЛАВА 1 КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА**

Введение..... 6

Основные характеристики..... 7

вуза.....

**ГЛАВА 2 ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ**

Соответствие стандартам специализированной (программной) аккредитации

Введение..... 8

*Стандарт 1*

Цели образовательных программ и политика в области обеспечения качества..... 9

*Стандарт 2*

Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией..... 10

*Стандарт 3*

Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка..... 13

*Стандарт 4*

Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация..... 15

*Стандарт 5*

Профессорско-преподавательский состав..... 17

*Стандарт 6*

Учебные ресурсы и поддержка студентов..... 18

*Стандарт 7*

Информирование общественности..... 20

**ГЛАВА 3****ЗАКЛЮЧЕНИЕ**..... 22

.....

**ПРИЛОЖЕНИЯ***Приложение 1*

Программа внешнего визита..... 24

*Приложение 2*

Список всех участников интервью..... 26

*Приложение 3*

Список документов, рассмотренных дополнительно в вузе.....30

## **ГЛАВА 1**

### **КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА**

#### **Введение**

Внешний визит экспертной группы в рамках процедуры специализированной аккредитации Карагандинского государственного университета имени академика Евнея Арстановича Букетова проходил с 27 по 28 марта 2019 г.

Внешний аудит проходил в соответствии с программой, разработанной НАОКО и согласованной с руководством университета. Все необходимые для работы материалы (программа визита, отчет по самооценке образовательных программ университета, Руководство по организации и проведению внешней оценки для процедуры специализированной аккредитации) были представлены членам экспертной группы до начала визита в организацию образования, что обеспечило возможность своевременно подготовиться к процедуре внешней оценки.

Встреча с руководством университета дала возможность команде экспертов получить общую характеристику университета, достижения последних лет и перспективы развития образовательных программ и вуза в целом.

Запланированные мероприятия по внешнему визиту способствовали более подробному ознакомлению со структурой университета, ее материально-технической базой, профессорско-преподавательским составом кафедр, студентами и магистрантами, выпускниками, работодателями университета и позволили внешним экспертам провести независимую оценку соответствия данных отчета по самооценке образовательных программ фактическому состоянию дел в учебном заведении.

Отчет по самооценке образовательных программ университета содержит большой объем информации, где проанализированы все сферы деятельности университета и структурных подразделений в соответствии со стандартами специализированной аккредитации, определены сильные и слабые стороны, выявлены угрозы и возможности для дальнейшего развития.

Визуальный осмотр проводился с целью получения общего представления об организации учебного, научного и методического процессов, материально-технической и учебно-лабораторной базе, определения ее соответствия стандартам, а также для контактов с обучающимися и сотрудниками на их рабочих местах. Экспертами был проведен осмотр кафедр, отделов и центров, ЦОС, библиотека, медицинский кабинет и пункты питания, спортивные и тренажерные залы и др.

В процессе проведения внешнего аудита эксперты проводили изучение документации кафедр и выборочное посещение учебных занятий по направлениям аккредитуемых программ с целью более детального ознакомления с документооборотом, учебно-методическим и материально-техническим обеспечением.



## ***Основные характеристики вуза***

Карагандинский государственный университет имени академика Евнея Арстановича Букетова - один из крупнейших многопрофильных университетов Казахстана, история которого насчитывает 80 лет успешного следования традициям классического университетского образования и принципам академической свободы.

Образовательный процесс в КарГУ имени Е.А. Букетова осуществляется в соответствии с Государственной лицензией №12015198 от 15.10.2012 г. (без ограничения срока действия) на право ведения образовательной деятельности в сфере высшего профессионального и послевузовского образования на 12 факультетах. Контингент студентов – 11200 студентов обучается по 80 специальностям бакалавриата, Магистратура – 728 магистрантов обучаются по 53 специальностям, Докторантура – 167 докторантов обучаются по 12 специальностям. Численность штатных ППС составляет 767 человек, в том числе докторов наук - 65, кандидатов наук - 270, PhD - 91. Совместителей - 114 человек. Остепененность по вузу - 50 %.

Современная научно-образовательная инфраструктура университета включает 13 научно-исследовательских институтов, научных центров и 16 научно-исследовательских лабораторий.

В КарГУ функционируют 9 диссертационных советов по защите диссертаций на соискание учёной степени доктора PhD, доктора по профилю по группе специальностей 6D010300–Педагогика и психология, 6D010200–Педагогика и методика начального обучения (объединённый), 6D020300–История, 6D020500–Филология, 6D030100-право, 6D050600–Экономика, 6D0601000–Математика, 6D060400–Физика, 6D060700-Биология, 6D011900-Иностранный язык: два иностранных языка.

Три серии журнала «Вестник Карагандинского университета» - «Химия», «Физика» и «Математика» - вошли в основную базу Web of Science Core Collection Clarivate Analytics (Thomson Reuters). В КарГУ издаются международные журналы «Eurasian Physical Technical Journal» и «Education and Science without borders».

В КарГУ действуют 12 молодежных объединений студенческого самоуправления, 60 клубов, творческих студий и коллективов, 34 спортивных секции. При Дворце студентов созданы два концертных коллектива, удостоенных звания «Народный» - фольклорный оркестр народных инструментов «Сарын» и ансамбль танца «Жаркын», которые состоят из талантливых обучающихся университета.

### **Местонахождение юридического лица:**

Учреждение высшего образования

«Карагандинский государственный университет им. академика Е.А. Букетова», 100028, Республика Казахстан, г. Караганда, ул. Университетская, 28, тел: 8(7212) 77-03-89, факс: 8(7212) 77-03-84 e-mail: [office@ksu.kz](mailto:office@ksu.kz) website: [www.ksu.kz](http://www.ksu.kz).

## **ГЛАВА 2**

### **ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ**

#### **Введение**

РГП на ПХВ «Карагандинский государственный университет имени академика Е.А. Букетова» г. Караганда, ул. Муканова 1, учебный корпус №9.

Образовательная программа «5B020700 - Переводческое дело» закреплена за кафедрой теории и практики перевода факультета иностранных языков, остепененность ППС кафедры составляет 38,5%. На период внешнего аудита по ОП обучается 114 студентов. Подготовка кадров по ОП «5B020700 - Переводческое дело» осуществляется с 2012 года на основании имеющейся государственной лицензии 12015198г. приказ Комитета по контролю в сфере образования и науки МОН РК от 15.10.2012 г., номер приложения к лицензии 12015198 от 15.10.2012г.; Государственного общеобязательного стандарта высшего образования от 23 августа 2012, Типового учебного плана по специальности высшего образования «5B020700 - Переводческое дело», а также рабочих учебных планов, типовых учебных программ специальности «5B020700 - Переводческое дело», рабочих и рабочих учебных программ дисциплин специальности, программ практик, графиков учебных процессов для очной и заочной форм обучения.

Кадровый состав ППС в целом соответствует потребностям ОП «5B020700-Переводческое дело». Регулярно ППС кафедры проходит курсы повышения квалификации в Карагандинском экономическом университете, в Вроцлавском университете Польша, а также ближнем зарубежье (Россия, в Челябинском государственном педагогическом университете). Согласно штатному расписанию в 2014-2015 учебном году специальность обслуживали 32 человек. Из них кандидатов наук - 22, магистров – 2, ст. преподавателей – 5, преподавателей – 1. Процент остепененности ППС по ОП составляет 60,3 %; из них 30 преподавателей штатные.

Вуз обладает достаточно высоким уровнем материально-технической базы и информационного обеспечения. Наличие трех лингафонных кабинетов, научно-исследовательской лаборатории по проблемам языкового образования, 1 зала синхронного перевода на 150 мест, видеозалов для проведения он-лайн лекции, специализированных кабинетов немецкого, китайского языков, читального зала специализированной литературы, обновление компьютерной техники позволяет обучающимся получить доступ к образовательным ресурсам, осуществлять регистрацию на дисциплины, просматривать успеваемость, расписание занятий, учебно-методическую документацию, принимать участие в онлайн тестированиях и анкетировании.

Для повышения уровня подготовки специалистов ОП ежегодно



проводится подача заявок на новую учебную и методическую литературу, периодических изданий, систематически пополняется программное обеспечение специальности, обновляются информационные ресурсы.

### ***Соответствие стандартам специализированной (программной) аккредитации***

#### **Стандарт 1. Цели образовательных программ и политика в области обеспечения качества**

##### ***Анализ и доказательства:***

Цели ОП «5В020700 - Переводческое дело» соответствуют миссии университета и факультета, заключаются в подготовке в соответствии с международно-стандартными требованиями конкурентоспособных полиязычных специалистов, обладающих высоким нравственным и гражданским потенциалом и способных к осуществлению переводческой и научной деятельности. Разработанная программа нацелена на:

- осуществление профессиональных функций выпускников, как переводческая, редакционная, лингвокультурологическая, организационно-коммуникативная, производственно-управленческая.
- Востребованность выпускников на рынке труда;
- качество преподавания и успеваемость студентов;
- воспитание студентов в духе конкурентоспособности, профессиональной компетентности, личностной и гражданской ответственности;

Поставленные цели ОП, имеют четкую, ясную и полную формулировку. Они отражают потребности общества в специалистах новой формации, востребованных на рынке труда в области перевода. Цели образовательной программы доступны на веб-сайте вуза. Весь профессорско-преподавательский состав кафедры включен в разработку и реализацию целей образовательной программы.

Анализ отчета по самооценке, представленных вузом дополнительных материалов, а также результат проведенных встреч со студентами, ППС, выпускниками, работодателями подтвердил, что приоритеты развития специальности «5В020700 - Переводческое дело» соответствуют национальной политике в сфере образования, изменяющимися требованиями внешней среды, а также имеющимся ресурсам (библиотечный фонд, информационные ресурсы, материальная база), возможностям вуза (достаточное финансирование ОП) и требованиям рынка (востребованность специалистов данного направления на региональном рынке труда).

В 2018 году образовательная программа «5В020700 – Переводческое дело» КарГУ им Е.А. Букетова заняла 4-место в Независимом рейтинге РК по направлениям и уровням подготовки специалистов (<http://nkaoko.kz/item/8859>) и сохранила свою позицию по сравнению с рейтингом 2017 года (4 место), что

является положительным результатом. Связь обучения и проводимых научных исследований ярко прослеживается при определении проблемы исследования студентов.

О динамичности образовательной программы может свидетельствовать также каталог элективных дисциплин, который регулярно пересматривается с учётом изменений потребностей общества, экономики и рынка труда. При разработке элективных дисциплин: Основы переводческой скорописи в устном последовательном переводе, Перевод деловой корреспонденции, Практика информативного перевода, Основы естественно научного перевода, Основы техники перевода, Практический курс терминологии, Стилистический аспект перевода, Иностранный язык для академических целей учитываются мнения ППС, студентов, выпускников, мнения предприятий и организаций региона.

Содержание образовательной программы согласуется с работодателями региона, которые регулярно участвуют в определении перечня элективных дисциплин программы. (АО Арселор Миттал Темиртау, ТОО Kaz-Rem-Service, ТОО «Торгово-промышленная компания Энерго-Плюс БМ», ТОО «BackUpService», Центр языка и перевода Big Ben, SBTC – Учебный центр малого бизнеса)

Как показывают протоколы заседаний кафедр (№4, от 30.12.2017г), проводится систематическая оценка эффективности целей образовательной программы. Эффективность целей образовательной программы постоянно оценивается методическими комиссиями факультетов под руководством Научно-методического совета и Отдела оценки и мониторинга качества образования.

Материально-техническая база специальности, информационные ресурсы, профориентационная работа ППС, в целом, обеспечивают набор студентов для обучения по образовательной программе, показатель трудоустройства в отчетный период составил 100% выпускников. В университете разработан документ по поддержанию академической честности и академической свободы - Кодекс корпоративной этики Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова.

**Уровень соответствия – полное соответствие.**

## **Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией**

### ***Анализ и доказательства:***

Организация учебного процесса с использованием кредитной технологии обучения обеспечивается такими формами преподавания как лекции и практические занятия. Формами обучения выступают самостоятельная работа студента (СРС) и самостоятельная работа студента

под руководством преподавателя (СРСП). Рабочие учебные планы сформированы по модульному принципу. Активно применяются критериальный, диалоговый, компетентностный подходы в обучении. Модульная образовательная программа разработана в соответствии с утвержденными требованиями указанных «Методических указаний по разработке модульной образовательной программы».

Образовательная программа «5B020700 - Переводческое дело» разрабатывается в соответствии с научными, теоретическими и практико-ориентированными требованиями к профессиональным и социальным компетенциям. В содержании образовательной программы:

- определены перечень дисциплин по трем циклам: общеобразовательные дисциплины, базовые дисциплины, профилирующие дисциплины;
- действует принцип модульного построения;
- обеспечена необходимая целостность образовательной программы, сочетающая фундаментальность подготовки с междисциплинарным характером профессиональной деятельности специалиста;
- определено соотношение между аудиторной нагрузкой и самостоятельной работой студента;
- установлено целесообразное соотношение между теоретической и практической составляющими содержания образования;

Структура учебно-методических комплексов позволяет студентам составить целостное представление о концепции курса и системе требований по его изучению. Разработка КЭД осуществляется на основе согласования потребностей работодателей, представителей баз практик, при участии ППС и студентов. Содержание элективных дисциплин отражает инновации, требования работодателей. В частности, такие дисциплины, как практика устной речи, практика информативного перевода, практика устного перевода, профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности перевода, практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения, страноведение изучаемого языка направлены на формирование профессиональных компетенций переводчика. Официальное письмо руководителя перевода УД АО «Арселор Миттал Темиртау» Е.Е.Накипова, директора центра языка и перевода «Big Ben» Шитц О.А. президента объединения юридических лиц в форме ассоциации учителей и преподавателей английского языка РК «Kaz TEA», и.о. директора общества красного полумесяца РК Абрамовой Т.А. подтверждают обсуждение образовательной программы «Переводческое дело» реализуемой КАРГУ им.Букетова и согласование дисциплин для включения в содержание ОП: последовательный перевод в сфере делового общения, перевод деловой корреспонденции, второй иностранный язык в ситуациях общения уровень В2, проблемы теории и практики межкультурной коммуникации, специальный иностранный язык-общепрофессиональный уровень С2, иностранный язык для академических целей. При изучении вышеперечисленных дисциплин закладываются общелингвистическая и

коммуникативная компетенции.

Образовательная программа 5B020700- «Переводческое дело» включает в себя 10 модулей, из которых 8 модулей предусматривают теоретическую подготовку студентов по дисциплинам специальности. Поэтапное освоение программы обеспечивает ключевые профессиональные навыки специальности. Каталог элективных дисциплин ежегодно пересматривается с учетом изменений внешней среды и требований рынка труда. Содержание образовательной программы по специальности 5B020700 – «Переводческое дело» разработано на основе ГОСО высшего образования №1080 от 23.08.2012 (с изменениями от 13.05.2016 приказ №292) и Типового учебного плана, утвержденного приказом МОН РК №343 от 16.08.13г. (с изменениями и дополнениями от 05.06.2016г. №425).

РУПы содержат все дисциплины обязательного компонента ТУПов ГОСО. Этот процесс регламентируется процедурами СМК КарГУ. На все виды практик: учебная, производственная (языковая), профессиональная имеются программы прохождения практик, которые организовываются и проводятся по заключенным договорам, в числе которых ОО «Карагандинский областной экологический музей», ТОО «Eurasian Industrial Chemical Group» и др.

Оценка качества и экспертизы ОП «5B020700 - Переводческое дело» проводится внутренними структурами на уровне кафедры, методического Совета факультета, УМС, Совета университета и внешними заинтересованными организациями. Систематически обсуждаются результаты обучения, методы преподавания, результаты зимних и летних экзаменационных сессий. Удовлетворенность результатами обучения проверяется анкетированием работодателей и студентов. Рупы специальности обновляется ежегодно, с учетом мнений студентов и работодателей разработаны актуальные для профессиональной подготовки дисциплины: «Основы техники перевода», «Стилистический аспект перевода», «Основы публичной речи».

Систематически анализ и управление информацией плодотворно влияют на актуальность и адаптацию образовательной программы. Выпускники образовательной программы 5B020700 «Переводческое дело» имеют хорошие возможности продолжения учебы в магистратуре и докторантуре: на факультете иностранных языков имеются специальности магистратуры 6M021000 – Иностранная филология, 6M011900–Иностранный язык: два иностранных языка, 6D011900–Иностранный язык: два иностранных языка. Кафедрой проводится соответствующая работа по открытию магистратуры по специальности 6M020700 – Переводческое дело.

#### ***Положительная практика:***

МОП ОП «5B020700 - Переводческое дело» формируется на основе разработанных вузом методических указаний по разработке модульной образовательной программы.

Содержание ОП «5B020700 - Переводческое дело» разрабатывается с учетом интересов и при участии работодателей, по модульному принципу, на основе ключевых компетенции переводчика в области родного, иностранного

языков, в области компьютерных технологий, в области социально-культурной деятельности, в области учебной деятельности, в области предпринимательской, экономической подготовки.

**Уровень соответствия – полное соответствие.**

### **Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка**

#### ***Анализ и доказательства:***

В вузе функционирует служба офис регистратора, систематизирующая все учебные достижения студента, в каждом учебном корпусе имеется также офис регистратора на базе факультета. Академические достижения студентов отражены в системе «Электронный университет КарГУ».

В системе «Электронный университет КарГУ» предусмотрен «Личный кабинет студента», где в распоряжении каждого студента каталог элективных дисциплин, индивидуальный учебный план, история учебных достижений, транскрипт, справочник-путеводитель, академический календарь.

Кафедра, за которой закреплена образовательная программа, проводит воспитательную, информационно-разъяснительную работу по соблюдению кодекса чести студентами. Студенты самостоятельно определяют индивидуальную траекторию обучения.

Результаты РК1 и РК2 обсуждаются на заседаниях кафедр (протокол №4 от 30.12.2017г; протокол №9 от 25.05.2018г). Студенты ОП входят в состав Совета факультета, активно участвуют в мероприятиях факультета и вуза, организуемых для обучающихся, в предметных олимпиадах, в качестве устных переводчиков в региональных мероприятиях, а также волонтерами в международной выставке «EXPO» и спортивных мероприятиях. Участие и результаты научно-исследовательской работы постоянно рассматриваются на заседаниях кафедры (протокол №2 от 25.10.2018г, протокол №6 от 15.02.2019г.)

Индивидуальная траектория студента отражает все необходимые элементы образовательной программы. Запись на учебные дисциплины производится самостоятельно. Оценка учебных достижений студента проводится с учетом общепринятых принципов объективности и прозрачности. Средний балл успеваемости студента составляет GPA, который по окончании второй сессии учебного года признается проходным или не проходным. Уровень проходного GPA утверждается на заседании ректората для каждого курса в отдельности. Решение по форме проведения экзамена принимается на Ученом Совете вуза, с учетом решения Совета факультета. Формы оценивания знаний обучающихся: тестирование, беседа по билетам, защита рефератов и курсовых работ. Уровень подготовки студентов образовательной программы 5B020700



Переводческое дело достаточно высокий, средние результаты текущего и рубежного контроля составляют 80-98 %.

Два раза в год рассматривается вопрос об успеваемости обучающихся. В период проведения рубежного, итогового контролей и выпускных экзаменов в университете создается апелляционная комиссия. Студенты снабжены Путеводителем, в котором отражены правила внутреннего распорядка, четко и точно расписаны требования для оценки результатов обучения;

В университете созданы необходимые условия для самообразования студентов:

- научная библиотека с фондом учебной, учебно-методической, научной литературы, периодическими изданиями;
- электронная библиотека;
- наличие бесплатного Интернета;
- возможность участвовать в университетских научных конкурсах студентов;
- возможность участвовать в научных конференциях РК и ближнего зарубежья.

В ходе интервью со студентами, посещения занятий была выявлена удовлетворенность студентами содержанием и качеством проводимых занятий.

Экспертом посещено 2 занятия: Специальный иностранный язык-общепрофессиональный уровень С2 (преподаватель Марышкина Т.В.), практический курс основного иностранного языка уровень В2 продвинутый (преподаватель Клунная В.О.). Силлабус дисциплины и рабочие программы соответствуют теме урока, кабинет английского языка оснащен интерактивной доской и все компьютеры подключены к Интернету.

Разработаны документы, описывающие академическую политику, предназначенную для обучающихся, правила передачи дисциплин, процедуры выражения жалоб и протестов, местоположение информационных материалов (рабочих программ, силлабусов и др.).

Созданы необходимые условия для обеспечения социально-психологической поддержки обучающимся, оказания комплексной психолого-педагогической и социальной консультативной помощи всем участникам учебно-образовательного процесса. ППС созданы электронные учебники, лекции, презентационные материалы, которые доступны в электронной библиотеке, в читальных залах, в лаборатории языкового образования и видеоклассах.

Студенты активно участвуют в региональных, международных конкурсах и олимпиадах: университетская олимпиада по английскому языку, первом республиканском студенческом конкурсе устного последовательного перевода «Тіл казына», «Букетовские чтения», международная научно-практическая конференция «Лингводидактика и межкультурная коммуникация»(Чебосары,2018г)и др.



Университетом систематически проводится анализ достигнутых результатов и удовлетворенность студентов качеством образовательных услуг путем анкетирования.

В ходе интервью с обучающимися было выявлено, что обучающиеся в достаточной степени обеспечены общежитиями, соответствующими санитарно-эпидемиологическим нормам и правилам.

***Положительная практика:***

Количественный и качественный анализ обучения студентов по ОП «5В020700 - Переводческое дело» показывает абсолютную успеваемость не менее 90% (анализ специалиста по статистике). Интервью со студентами и работодателями показывают достаточно высокую степень удовлетворенности результатами производственной практики студентами. Имеются отзывы работодателей на студентов по итогам производственной практики, на выпускников. Из выпускников 2016 года по данной ОП «5В020700 - Переводческое дело» достигнуто 100% трудоустройство, из них 80% работают по профилю.

***Области для улучшения:***

Расширить привлечение студентов к участию в международных и республиканских конкурсах, научных проектах.

**Уровень соответствия – полное соответствие.**

#### **Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация**

***Анализ и доказательства:***

Отчет по ОП «5В020700 - Переводческое дело» в полной мере соответствует требованиям Стандарта и в достаточной степени иллюстрирует достижения программы. Анализ базируется на основании количественных данных, показателе востребованности выпускников, отзывов работодателей, результатов мониторинга качества образования. В вузе реализуется обратная связь факультета и выпускающей кафедры со студентами, выпускниками и работодателями для повышения эффективности ОП «5В020700 - Переводческое дело». Для первокурсников разработан «Справочник-Путеводитель».

Разработаны необходимые документы, разъясняющие академическую политику вуза и обеспечивающие информационную поддержку. Вуз системно проводит профориентационную работу, организывает предметные олимпиады с потенциальными абитуриентами и организывает системную работу с потенциальными абитуриентами Карагандинской области и за пределами области.

### ***Положительная практика (в случае наличия)***

По плану Центра карьеры и трудоустройства университет организует выездные встречи с абитуриентами, «День открытых дверей». При формировании контингента учитываются процедуры приёма, формы профориентационной работы, информирования общественности об академических возможностях университета, механизмов социальной поддержки, включая льготы по оплате за обучение, доступные тарифы за проживание в общежитиях, лечение в профилактории, услуги студенческого бытового комплекса.

На ОП за отчетный период приняты 156 студентов. Во время ознакомительной недели для студентов 1-курса организуются выставки книг, встречи с ППС, сотрудниками библиотеки и других служб. Количественный индикатор показывает стабильно хорошую успеваемость студентов. Процедуры ориентации студентов из других вузов, приехавших в порядке обмена, отработаны. В настоящее время 25 студентов из КНР обучаются на базе факультета. Мониторинг успеваемости и достижений студентов при оценке образовательных результатов в вузе показывает соответствие тематик дипломных работ направлению подготовки. Проведенный социологический опрос трех организаций-работодателей дал положительную оценку уровню профессиональной подготовки выпускников программы 5B020700–«Переводческое дело». Работодателями отмечены знание компьютерных программ, теории и практики перевода, особенности перевода научного текста, правила технического перевода выпускниками ОП 5B020700 «Переводческое дело».

Профессиональные компетенции и их соответствие требованиям современного рынка труда играют решающую роль при трудоустройстве выпускников ОП в организациях различных форм собственности, таких как АО «Эйр Астана», АО «Арселор Миттал Темиртау», Центр языка и перевода «Big Ben», Consolidate Management Company и др. Постоянный мониторинг обеспечения качества проводится посещением учебных занятий заведующим кафедрой, преподавателями, обслуживающими ОП, методической комиссией факультета, проведением внутренней экспертизы учебных планов, учебно-методических разработок и контрольно-измерительных материалов.

Систематически проводится анкетирование «Преподаватель глазами обучающихся». Работа по оценке степени заимствования ведется с помощью программы «Антиплагиат». Студентам, прошедшим итоговую аттестацию, и, подтвердившим усвоение соответствующей профессиональной учебной программы высшего образования, решением ГАК присуждается академическая степень «бакалавр гуманитарных знаний» по специальности 5B020700–«Переводческое дело» и выдается диплом государственного образца с приложением. Признания неофициального и неформального обучения за пределами вуза, в том числе по мобильности студентов (внутренней и внешней), осуществляется в рамках мероприятий, направленных на содействие участию студентов, ППС и сотрудников в международных

программах, и осуществляется в партнерстве с такими организациями, как Университет Шихэцзы (КНР); Новосибирский государственный педагогический университет (Россия); Российский Университет дружбы народов (Россия), Карлов университет (Чехия, г. Прага) и другими ведущими вузами ближнего и дальнего зарубежья.

**Уровень соответствия – полное соответствие.**

### **Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав**

#### ***Анализ и доказательства:***

На кафедре также имеется вся необходимая документация, отражающая занятость ППС, учебную нагрузку, повышение квалификации. Регулярно проводятся заседания кафедры, ведутся протоколы. Имеется график взаимопосещений, записи в журнале взаимопосещений, фиксирующие анализ посещенных занятий, открытых занятий и др. Наряду с учебной работой преподаватели имеют возможность заниматься научно-исследовательской работой, ездить на научные стажировки, выступать с докладами на международных и республиканских конференциях. Университет обеспечивает необходимый баланс между учебной и научной деятельностью преподавателей, реализующих образовательные программы.

Общее число преподавателей, *обслуживающих программу*, составляет 54 человека, в том числе 3 доктора, 11 кандидатов наук и 4 докторов PhD. Обеспеченность штатными преподавателями – 100%, средний возраст штатных преподавателей – 39 лет. В настоящее время кафедра теории и практики перевода обеспечена 13 высококвалифицированным профессорско-преподавательским составом, имеющим базовое образование, представленным: 3 докторами PhD, 2 кандидатами наук, 7 магистров наук, 1 старший преподаватель и в целом, показатель преподавателей кафедры учёными степенями составляет в текущем учебном году – 38,5%.

Формирование ППС проводится в строгом соответствии с квалификационными требованиями. Доля штатного ППС по ОП специальности «Переводческое дело» за отчетный период в среднем составляет 100%, что соответствует установленным квалификационным требованиям, предъявляемым при лицензировании образовательной деятельности вуза. Кадровый состав имеет соответствующее базовое образование, шифр специальности ученой степени и ученого звания соответствует специфике преподаваемых дисциплин. 100% ППС кафедры регулярно обучаются на курсах повышения квалификации. Учебная нагрузка формируется в соответствии с рабочими учебными планами и ГОСО от 23 августа 2012 года №1080 «Учебная работа и педагогическая нагрузка. Основные положения», с учётом штатного расписания.

За отчетный период объем годовой педагогической нагрузки ППС кафедры теории и практики перевода составлял в среднем 585-600 часов. Индивидуальные планы утверждаются до начала учебного года заведующим кафедрой, деканом, курирующими проректорами. Учебно-методическая и организационно-методическая нагрузка ППС выполняется согласно индивидуальному плану и издано: 7 монографий, 21 учебное пособие, 9 электронных учебников с регистрацией в Министерстве юстиции РК, 121 учебно-методических комплекса по дисциплинам, 2 комплекта электронных лекций по дисциплинам учебного плана, 29 мультимедийных презентаций. Научно-исследовательская нагрузка индивидуального плана отражает участие ППС в 4 грантовых темах, в 3 поисково-инициативных научных темах; выпущено 286 научных статей, в том числе: в журналах с высоким импакт-фактором: Scopus - 5, РИНЦ -31, в изданиях ККСОН МОН РК – 51; в журналах дальнего и ближнего зарубежья – 126; в сборниках международных конференций - 73; 9 свидетельств о государственной регистрации объекта интеллектуальной собственности. Степень вовлеченности ППС во внутреннюю систему обеспечения качества образования определяется внутренней аттестацией, анкетированием «Преподаватель глазами студентов». Повышение квалификации ППС обеспечивается участием в различных семинарах, курсах отечественных и зарубежных организации: DAAD, Гете Институт, BritishCouncil, Французский Альянс и отражается в современных образовательных технологиях и методах, применяемых на занятиях. На кафедре имеются портфолио ППС, их резюме и CV.

В институте послевузовского образования ППС предоставляется возможность повысить профессиональный уровень в магистратуре/докторантуре. В вузе принимаются необходимые меры по поддержанию академической честности и академической свободы ППС. Регулярно проводится информационно-разъяснительная работа среди ППС по соблюдению Кодекса корпоративной этики Карагандинского государственного университета имени академика Е.А. Букетова. В ходе интервью со студентами и выпускниками было установлено, что они в целом удовлетворены компетентностью преподавателей и эффективностью качества преподавания на кафедре.

**Уровень соответствия – полное соответствие.**

## **Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов**

### ***Анализ и доказательства:***

Университет располагает различными службами сервиса для поддержки студентов. В распоряжении студентов научная библиотека с залами электронных ресурсов, издательство, Дворец студентов с актовым залом и отдельным залом для проведения заседания студенческого Совета, общежития,

студенческий бытовой комплекс, здравпункт с 5 медицинскими кабинетами, столовые и буфеты в каждом учебном корпусе, спортивные залы. Образовательная программа «5B020700 - Переводческое дело» обеспечена библиотечными ресурсами, электронными источниками учебной информации, специализированными кабинетами, необходимыми финансовыми средствами. Информация, приведенная в отчёте, свидетельствует о наличии в университете современной учебной базы и свободного доступа студентов к ресурсам библиотеки, внешним базам данных, интернет ресурсам.

ОП «5B020700 - Переводческое дело» обеспечена электронными словарями, компьютерной техникой, интерактивными досками, проекторами, специальной литературой на английском, немецком, китайском и французском языках.

Эдвайзеры оказывают методическую помощь студентам при выборе курсов и индивидуальной траекторий. Кураторы групп занимаются воспитательной работой в своих группах. Управление послевузовского образования и международных программ (УПОиМП) совместно с Офисом регистратора университета занимаются с внутренней и внешней академической мобильностью студентов.

В ходе визуального осмотра группа экспертов посетила ряд аудиторий, в том числе 3 компьютерных класса на 27 посадочных мест, 3 мультимедийных лингафонных кабинетов на 72 посадочных места, зал синхронного перевода на 150 мест, 1 читальный зал на 65 посадочных мест, 3 зала электронных ресурсов на 60 посадочных мест, 1 научно-исследовательская лаборатория на 16 посадочных мест, 1 актовый зал на 150 посадочных мест, 1 спортивный зал и пришла к выводу, что все они обеспечены на достаточном уровне. Во время посещения было установлено, что учебная, методическая и научная литература по общеобразовательным, базовым и профилирующим дисциплинам в рамках ОП «5B020700 - Переводческое дело» на бумажном и электронном носителях, является актуальной и используется эффективно.

Был также продемонстрирован Web-сайт образовательного портала) на казахском, русском, английском языках с современной навигацией, электронный каталог библиотеки, которые соответствуют техническим требованиям и обеспечивают организацию процесса обучения на достаточном уровне.

Книжный фонд библиотеки КарГУ систематически обновляется от 3,8% до 4,5%, что соответствует нормам в соответствии с «Правилами по формированию, использованию и сохранению фонда библиотек государственных организаций образования». Приобретение литературы осуществляется в соответствии с заявками кафедр и факультетов. Для образовательной программы 5B020700 – «Переводческое дело» имеется более 650 названий учебных и учебно-методических материалов. Все сотрудники, занятые в службе поддержки прошли курсы повышения квалификации:ППС проводятся дополнительные консультации для студентов по графику. Также были предоставлены



документы, где показана динамика финансовых средств, выделяемых на приобретение оборудования, учебной и научной литературы, периодических изданий, информационных ресурсов, компьютеров.

По результатам визуального осмотра и анализа предоставленной документации, можно сделать вывод, что качество учебно-материальной базы и условия проведения образовательного процесса в университете соответствуют требованиям.

В корпусах университета налажена система студенческого питания, имеется медицинский центр;

Ресурсы библиотеки доступны во всех подразделениях библиотеки университета через корпоративную сеть.

Страницы сайта библиотеки дают возможность выхода в информационное пространство РК и зарубежья по различной тематике.

В ходе интервью со студентами выяснилось, что все иногородние студенты, нуждающиеся в жилье, обеспечены местами в студенческих общежитиях.

Посредством портала обучающиеся могут получить доступ к образовательным ресурсам, осуществлять регистрацию на дисциплины, просматривать успеваемость, просматривать учебно-методическую документацию, принимать участие в онлайн анкетировании.

На основании изложенного можно сделать вывод, что имеющиеся ресурсы соответствуют целям заявленной образовательной программы и способствуют эффективной ее реализации.

**Уровень соответствия – полное соответствие.**

## **Стандарт 7. Информирование общественности**

### ***Анализ и доказательства:***

КАРГУ им. академика Букетова ведет систематическую, комплексную работу по информированию общественности о своей деятельности, образовательных программах в СМИ, печатных изданиях, на сайте, при встречах с абитуриентами, их родителями, работодателями, а также заинтересованными лицами для более актуальной, достоверной информации об университете газете «Жастар элемі - Мир молодежи», в печатных и электронных СМИ, таких как «Индустриальная Караганда», на страницах социальных сетях, таких как Facebook, В Контакте, E Karaganda.kz.

Для абитуриентов размещена полная информация об образовательной программе 5B020700 Переводческое дело во вкладке «Поступающим - Абитуриент» Информация о правилах проведения профессиональной практики, базах профессиональной практики, методических рекомендациях по профессиональной практике студентам доступна на сайте университета. Информацию о преподавателях, о читаемых курсах и повышении квалификации также можно получить на сайте вуза.



В целях информирования общественности о реализации образовательной программы вузу рекомендуется выпуск рекламных буклетов на английском, китайском, немецком и др. языках, их адресная почтовая рассылка, распространение информации о вузе на образовательных выставках, в рамках визита делегаций и др. А также информационно-рекламное обеспечение деятельности вуза в отношении ассоциации выпускников КАРГУ им.Букетова.

**Уровень соответствия – полное соответствие.**

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

---

**Замечания и области для улучшения экспертной группы по итогам аудита:**

**Стандарт 1. Цели образовательных программ и политика в области обеспечения качества – уровень соответствия – полное соответствие.**

**Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией– уровень соответствия – полное соответствие.**

***Области для улучшения:***

Активизировать работу по разработке совместных двудипломных образовательных программ.

**Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка – уровень соответствия – полное соответствие.**

***Области для улучшения:***

Расширить привлечение студентов к участию в международных и республиканских конкурсах, научных проектах.

**Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация – уровень соответствия – полное соответствие.**

***Области для улучшения:***

Расширить географию академической мобильности студентов по внешней и внутренней мобильности.

**Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав – уровень соответствия – полное соответствие.**

***Области для улучшения:***

- Использовать форму привлечения зарубежных специалистов для чтения лекций на долгосрочном контракте.

- Активизировать деятельность ППС для участия в различных конкурсах научных проектов на получение международных и республиканских грантов.

**Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов– уровень соответствия – полное соответствие.**



***Области для улучшения:***

-Практиковать проведение предметных олимпиад среди иностранных студентов.

**Стандарт 7. Информирование общественности– уровень соответствия – полное соответствие.**

**ПРОГРАММА**  
**внешнего аудита экспертной группы НАОКО в Карагандинском**  
**государственный университет имени Е.А Букетова по**  
**специализированной (программной) аккредитации**

Время	Мероприятие	Участники	Место
26.03.2019 г. по расписанию	Заезд членов экспертной группы		Гостиница
<b>День 1: 27 марта 2019 года</b>			
8:15-8:30	Трансфер до вуза	Р, ЭГ, К	
8:30-9:30	Размещение экспертов в рабочем кабинете Вводное совещание	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 212, 218
9:30-10:10	Интервью с ректором университета	Р, ЭГ, К, ректор	Главный корпус, конференц-зал
10:10 -10:40	Интервью с проректорами университета	Р, ЭГ, К, проректоры	Главный корпус, конференц-зал
10:40-10:50	Обмен мнениями членов экспертной группы	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 212, 218
10:50-11:20	Интервью с руководителями структурных подразделений	Р, ЭГ, К, проректоры	Главный корпус, конференц-зал
11:20-11:30	Обмен мнениями членов экспертной группы	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 212, 218
11:30-13:00	Визуальный осмотр факультета и кафедр, реализующих образовательные программы, служб поддержки	Р, ЭГ, К, декан, заведующие кафедрами	Учебные корпуса №№1,2,7,8,9,11
13:00-14:00	Обед	Р, ЭГ, К	Главный корпус (учебный корпус №1), столовая
14:00-14:30	Интервью с деканами и заведующими кафедрами, реализующими образовательные программы	Р, ЭГ, К, деканы, заведующие	Главный корпус, конференц-зал
14:30- 14:40	Обмен мнениями членов экспертной группы	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 212, 218
14:40-15:20	Встреча со студентами по направлениям аккредитуемых образовательных программ	Р, ЭГ, К, студенты	Учебный корпус №2, поточные ауд. 7,9
15:20-16:00	Встреча с магистрантами и докторантами по направлениям аккредитуемых образовательных программ	Р, ЭГ, К, студенты, магистранты, докторанты	Учебный корпус №2, поточные ауд. 7,9
16:00-16:10	Обмен мнениями членов экспертной группы	Р, ЭГ, К	Учебный корпус №2, поточные ауд. 7,9
16:10-16:50	Встреча с ППС кафедр по направлениям аккредитуемых	Р, ЭГ, К, ППС	Учебный корпус №2, поточные ауд. 7,9

	образовательных программ		
16:50 – 17:00	Обмен мнениями членов экспертной группы	Р, ЭГ, К	Учебный корпус №2, поточные ауд. 7,9
17:00-17:30	Встреча с выпускниками по направлениям аккредитуемых образовательных программ	Р, ЭГ, К, выпускники	Учебный корпус №2, поточные ауд. 7,9
17:30- 18:00	Встреча с работодателями по направлениям аккредитуемых образовательных программ	Р, ЭГ, К, работодатели	Учебный корпус №2, поточные ауд. 7,9
18:00 -18:30	Обмен мнениями членов экспертной группы. Обсуждение результатов дня.	Р, ЭГ, К,	Главный корпус, каб. 212, 218
18:30 – 19:30	Ужин	Р, ЭГ, К	Главный корпус, столовая
19:30	Трансфер до гостиницы	Р, ЭГ, К	от Главного корпуса
19:40	Подготовка к следующему дню	Р, ЭГ, К	Гостиница
<b>День 2: 28 марта 2019 года</b>			
8:30-9:00	Трансфер до корпуса	Р, ЭГ, К	
9:00-9:30	Посещение Офис регистратора	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 214
9:30-11:00	Выборочное посещение учебных занятий, посещение баз практик	Р, ЭГ, К	Учебные корпуса №№1,2,7,8,9,11
11:00 -13:00	Изучение документации кафедр и выборочное по направлениям аккредитуемых образовательных программ	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 212, 218
13:00-14:00	Обед	Р, ЭГ, К	Главный корпус, столовая
14:00-15:00	Работа ЭГ по отчету ВЭГ, выборочное приглашение руководителей структурных подразделений, заведующих кафедр	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 212, 218
15:00-17:00	Работа ЭГ над отчетом ВЭГ	Р, ЭГ, К	Главный корпус, каб. 206, 212
17:00-18:00	Встреча с руководством, представление предварительных результатов		Главный корпус, конференц-зал
18:00-19:00	Ужин	Р, ЭГ, К	Главный корпус, столовая
19:00	Трансфер до гостиницы	Р, ЭГ, К	Гостиница
	Отъезд экспертов		

Обозначения: Руководитель экспертной группы – Р; экспертная группа – ЭГ; координатор – К; ответственное лицо вуза - ОЛВ

## УЧАСТНИКИ ИНТЕРВЬЮ

### 5B020700-Переводческое дело

#### Ответственный за проведение специализированной аккредитации

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Аринова Ольга Тастанбековна	Кандидат философских наук, доцент

#### Руководство университета

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Едрисов Азамат Тиржанович	Ректор Доктор химических наук, профессор, член-корреспондент Национальной академии наук Республики Казахстан
2	Жумашев Рымбек Муратович	Первый проректор, доктор исторических наук, профессор
3	Омаров Хылыш Бейсенович	Проректор по научной работе, доктор технических наук, профессор, член-корреспондент Национальной академии наук Республики Казахстан
4	Каргин Сергали Толеубекович	Проректор по учебной работе, доктор педагогических наук, профессор
5	Туйте Елдос Ергазыұлы	Проректор по воспитательной работе и социальным вопросам, кандидат филологических наук, доцент

#### Руководители структурных подразделений

№	Ф.И.О.	Должность, структурное подразделение
1	Гаголина Светлана Викторовна	начальник Учебно-методического управления, кандидат биологических наук, доцент
2	Карстина Светлана Геннадьевна	начальник Управления послевузовского образования и международных программ, доктор физико-математических наук, доцент
3	Акыбаева Гульвира Советбековна	руководитель Офиса регистратора, кандидат экономических наук, доцент
4	Дьяков Дмитрий Викторович	начальник Отдела оценки и мониторинга качеств образования, кандидат филологических наук, доцент
5	Калиева Асия Толегеновна	И.о. начальника Управления персоналом
6	Аринова Ольга Тастанбековна	директор Центра стратегического развития, СМК и аккредитации, кандидат философских наук,



		доцент
7	Касымов Серик Сагимбекович	начальник Управления науки и коммерциализации, кандидат физико-математических наук, доцент
8	Аубакиров Габдисагит Дуkenovich	директор Центра информационных технологий и телекоммуникаций, кандидат педагогических наук, доцент
9	Альмагамбетова Даметкен Райевна	директор научной библиотеки, кандидат исторических наук, доцент
10	Тишмагамбетова Гульжан Скендыровна	руководитель Центра карьеры и трудоустройства
11	Животова Евгения Валерьевна	руководитель практики
12	Хлебников Игорь Дмитриевич	руководитель Пресс-службы, магистр социологии
13	Захарова Светлана Владимировна	начальник отдела правового обеспечения и внутреннего аудита, магистр юриспруденции
14	Калыков Абай Кобландиевич	Декан Факультета дополнительного образования, кандидат экономических наук, доцент
15	Аркарбаева Асем Антаевна	Председатель Комитета по делам молодёжи

#### Декан факультета иностранных языков

№	Ф.И.О.	Ученая степень, звание, с какого года работает в университете
1	Жетписбаева Бахытгуль Асылбековна	доктор педагогических наук, профессор, с 1991 года

#### Заведующий кафедрой теории и практики перевода

№	Ф. И. О.	Ученая степень, звание, с какого года работает в университете
1	Шелестова Татьяна Юрьевна	доктор философии (PhD), доцент, с 2002 года

#### Преподаватели

№	Ф. И. О.	Должность	Ученая степень и звание
1	Нестерик Элла Владимировна	Профессор	Кандидат филологических наук
2	Тажикеева Акерке Шокетаевна	Доцент	Ph.D
3	Матасова Ирина Николаевна	Ст.преподаватель	
4	Омарова Асима Молдахметовна	Ст.преподаватель	

5	Абишева Сандугаш Канатовна	Преподаватель	
6	Клунная Валерия Олеговна	Преподаватель	
7	Марышкина Таисия Владимировна	Преподаватель	
8	Мұқажан Әйгерім Құрметқызы	Преподаватель	
9	Саржанова Ғалия Байжұмақызы	Доцент	PhD

### Студенты

№	Ф. И. О.	Курс (GPA)	Язык обучения
1	Ахметова Рысжан	2	казахский
2	Тулесуова Айым Женисовна	2	казахский
3	Алькеев Магжан Русланович	2	русский
4	Жуманазарова Акмарал Геннадиевна	3	русский
5	Тұрсын Нұрсұлтан Болатұлы	3	казахский
6	Сансызбай Асылтас Сүнғатқызы	3	казахский
7	Бикташев Дмитрий Витальевич	3	русский
8	Әліп Бибіхан Жаңбыршықызы	4	казахский
9	Бекен Лаура Досымовна	4	казахский
10	Мартынова Ксения Леонидовна	4	русский

### Представители работодателей

№	Ф.И.О.	Место работы, должность
1	Накипов Ельжас Газизович	УД АО "АрселорМиттал Темиртау", Руководитель отдела переводов УД АО "АрселорМиттал Темиртау"
2	Шитц Ольга Александровна	Центр языка и перевода "Big Ben", Директор центра "Big Ben"
3	Аманжолова Дина Базарбайқызы	ОУНБ им. Н.В. Гоголя, Директор ОУНБ им. Н.В. Гоголя
4	Бакен Алемгүл	Образовательный языковой центр "Sana", Директор
5	Ахмет Рахат	Центр аналитического мышления "Argumentum", Директор
6	Прошко Татьяна Алексеевна	СШИ «Дарын», заведующая кафедрой иностранных языков
7	Фирсова Екатерина Евгеньевна	Французский альянс, директор филиала
8	Траксель Ольга Валентиновна	Карагандинский гуманитарный колледж, заведующая начальным отделением

### Выпускники

№	Ф.И.О.	Специальность, год окончания	Должность, место работы
1	Күндізбай Жанерке Мейрамқызы	5B020700 - Переводческое дело, 2017г.	Преподаватель, Карагандинский гуманитарный колледж
2	Сембаева Айұр	5B020700 -	И.о. заведующей

	Мағауияқызы	Переводческое дело, 2015г.	отдела международной книги, ОУНБ им. Н.В. Гоголя,
3	Абусагитова Жулдыз Кудайбергеновна	5B020700 - Переводческое дело, 2017г.	Переводчик-референт, КГМУ
4	Ли Дарья Юрьевна	5B020700 - Переводческое дело, 2013г.	Переводчик, отдел переводов УД АО "АрселорМиттал Темиртау"
5	Клунная Валерия Олеговна	5B020700 - Переводческое дело, 2015г.	Преподаватель кафедры теории и практики перевода, КарГУ им. Е.А. Букетова
6	Смагулова Камила Жуматовна	5B020700 - Переводческое дело, 2015г.	Преподаватель-переводчик, Языковой центр «Perfectstudy»
7	Әкімханова Сымбат Мейрамқызы	5B020700 - Переводческое дело, 2018г.	Инспектор по внедрению трехязычия, КГУ "Ресурсный языковой центр" при Управлении по развитию языков Карагандинской области
8	Савченко Антон Валерьевич	5B020700 - Переводческое дело, 2018г.	Переводчик, Center-AT

### **СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, РАССМОТРЕННЫХ ДОПОЛНИТЕЛЬНО В ВУЗЕ**

1. Экспертные заключения работодателей на элективные дисциплины, КЭД, рабочие учебные планы.
2. Учебно-методический комплекс по дисциплинам.
3. Силлабусы или рабочие программы по дисциплинам
4. Отчет кафедры по НИР.
5. Отчеты практики магистрантов и студентов.
6. Протоколы заседаний кафедры.
7. Индивидуальный план преподавателей.
8. Отчеты по стажировкам и академической мобильности.
9. Договора о практике.
10. Выпускные квалификационные работы.
11. Список публикаций преподавателей.
12. Документы о повышении квалификации преподавателей.